**Правила передачи звучащей речи в Томском диалектном корпусе.**

Общий принцип подачи материала таков: отмечаются только те черты диалектной речи, которые отличаются от литературного произношения. Черты, совпадающие с общерусскими, не маркируются.

Перечислим регулярные произносительные особенности, отражённые в текстах среднеобского архива.

**I. Фонетические.** В области вокализма: переход начального [о] в [и] (*игоро'д, итдала'*); появление протетического [в] перед [о] (*во'зеро*).В области консонантизма: долгие твёрдые шипящие (передаются написанием двух символов шш, жж: *дожжа, ешшо*); твёрдые шипящие и заднеязычные на месте мягких в литературном языке (твёрдость в позиции перед гласными переднего ряда передаётся буквами, обозначающими соответствующие гласные непереднего ряда: *вообшэ'*, *мя'гкый*); произношение *ст* как *с* (*шесь* ‘шесть’, *мос[т]* ‘мост’);уподобление звуков: *лу'чче ‘лучше’*, *пла'ття ‘платья’, омма'н ‘обман’, мнук ‘внук’,* мены звуков: ц//с (*светы' ‘цветы’*)х//ф (*колфо'з* *‘колхоз’*).К числуредких особенностей можно отнести произношение [ц] на месте [ч] в литературном языке (*ця'сто ‘часто’, до'цька ‘дочка’*), мены к//т (*тино' ‘кино’*) и т//к (*ке'сто ‘тесто’*).

**II. Фонетико-морфологические:** стяжение при использовании прилагательных (*хоро'ша, молода'*), местоимений(*така', каки'*)и глаголов в формах 1 лица мн. ч. (*рабо'там*), и 2, 3 лица ед. ч. (*знашь, чита'т*); ассимиляция в окончаниях глаголов 2 лица ед. ч. (*смеёсся ‘смеёшься’*);изменение глаголов II спряжения по модели I спряжения (*хо'дют*, *во'зют*).

Общерусские произносительные особенности (аканье, оглушение, озвончение, выпадение непроизносимых согласных и др.), даже если они отражены в рукописи, в процессе набора тетради в электронном виде переводятся в орфографическую запись. Так, написание *агаро'т* заменяется на *огород,* *лигу'шка* – на *лягушка, шыпеть* – на *шипеть, жылать* – на *желать, што'бы* на *чтобы,* *ки'нуца –* на *кинутся* или *кинуться* (в зависимости от контекста), *сонце* на *солнце* и т.п.

При наличии особенностей произношения общерусских слов за основу берётся их исходный орфографический облик. Поэтому, в частности, при расшифровке разговорные варианты произношения *кода' ‘когда’, сто'ко ‘столько’* даются с безударной о.

Числительные, написанные в тексте цифрами, передаются словами, кроме чисел 6, 50-70, 1000, для которых возможно вариантное произношение. При расшифровке аудиозаписи указывается точное произношение (*пятьдесят* или *пиися'т*).

Для аббревиатур указывается их произношение (если известно), затем даётся собственно аббревиатура в прямых скобках: *по линии энкавэдэ [НКВД].*

При написании диалектных слов создатели корпуса опирались на опубликованный «Словарь русских старожильческих говоров средней части бассейна р. Оби». В словаре диалектные лексемы имеют лишь один вариант написания, если ясна их этимология, например: *моча'г* от *мокрый*, *вилю'шка* от *вилять* и т.п. Если этимология неясна, возможны различные варианты написания: *яман* и *еман*, *бойдон* и *байдон*.

**Условные обозначения**

γ – звук «г фрикативное»: *γосподи*

ў – звук «у неслоговое»: *лаўка*

Надстрочные знаки обозначают звучание звуков с призвуками: *чщетыре*

Знак ударения – прямой апостроф, который ставится после гласной: *Фи'за*.

Знаки препинания:

При наборе рукописей знаку короткой паузы / соответствует запятая, знаку долгой паузы // соответствует точка.

Прямые скобки маркируют вопросы и реплики собирателей: *[А грибы, ягоды собираете?] Я грибы не любила.*

В прямых скобках также даются пояснения к ситуации общения, локальным топонимам, референту местоимения и т.п.:

*[Показывает фотографии:] Вот мой племянник Валера.*

*Хотела, в прошлом го'де заболела, меня увезли на Почтовый [г. Северск], я там месяц побыла – нет, я говорю, везите меня домой.*

*Она [внучка] говорит, что буду в городе, буду приходить, куплю вам с бабкой кра'сны штаны, кра'сны рубахи.*

Нерасшифрованные фрагменты текста маркируются сокращением «неразб.» в прямых скобках, указывается количество неразобранных слов: *А сейчас только мат-перемат. [неразб. 2 слова] Ни клуба ни…*

В ломаных скобках даётся расшифровка фрагментов текста, вызвавшая сомнения у наборщика / проверяющего, например: *Белка дупли'ва, потопчет, потопчет, <пыль> туда.* При наличии вариантов расшифровки они даются через слеш в ломаных скобках: *Мне тут шибко трудно было с детя'ми. Снохи-то спят, а я <приду/пряду>.*

Инициалы маркируют реплики участников диалога (когда информантов больше одного). Например:

*П.В. Я, наверно, один год прошла, один класс.*

*С.В. Какой ты год? Зиму, сезон.*

(П.В. – Черникова Пелагея Васильевна, С.В. – Черников Степан Варсонофьевич)

Диалог с «проводниками» из числа местных жителей даётся так же, как диалог с информантами (маркируются реплики, квадратные скобки не используются).

Если диалектная речь была сначала расшифрована в рукописном варианте, указываются страницы архивной тетради:

С. 31

*Раньше были вечёрки. Ребята откупали заранее дом, помещение. Потом они ходили по родителям и хлопотали: «Отпустите девку на вечёрку». А еслив которых не отпускали, то прилипнут, ну как смола. Вот на вечёрке-то я и познакомилась с могочинским парнем. Неделю была знакома с ним, а потом он сватов прислал; три свата были, они сразу к матери пришли. Ну, рюмочку выпили, обговорили*

С. 32

*энто дело; раньше мало пили, не как сейчас, собрались да постаканили.*